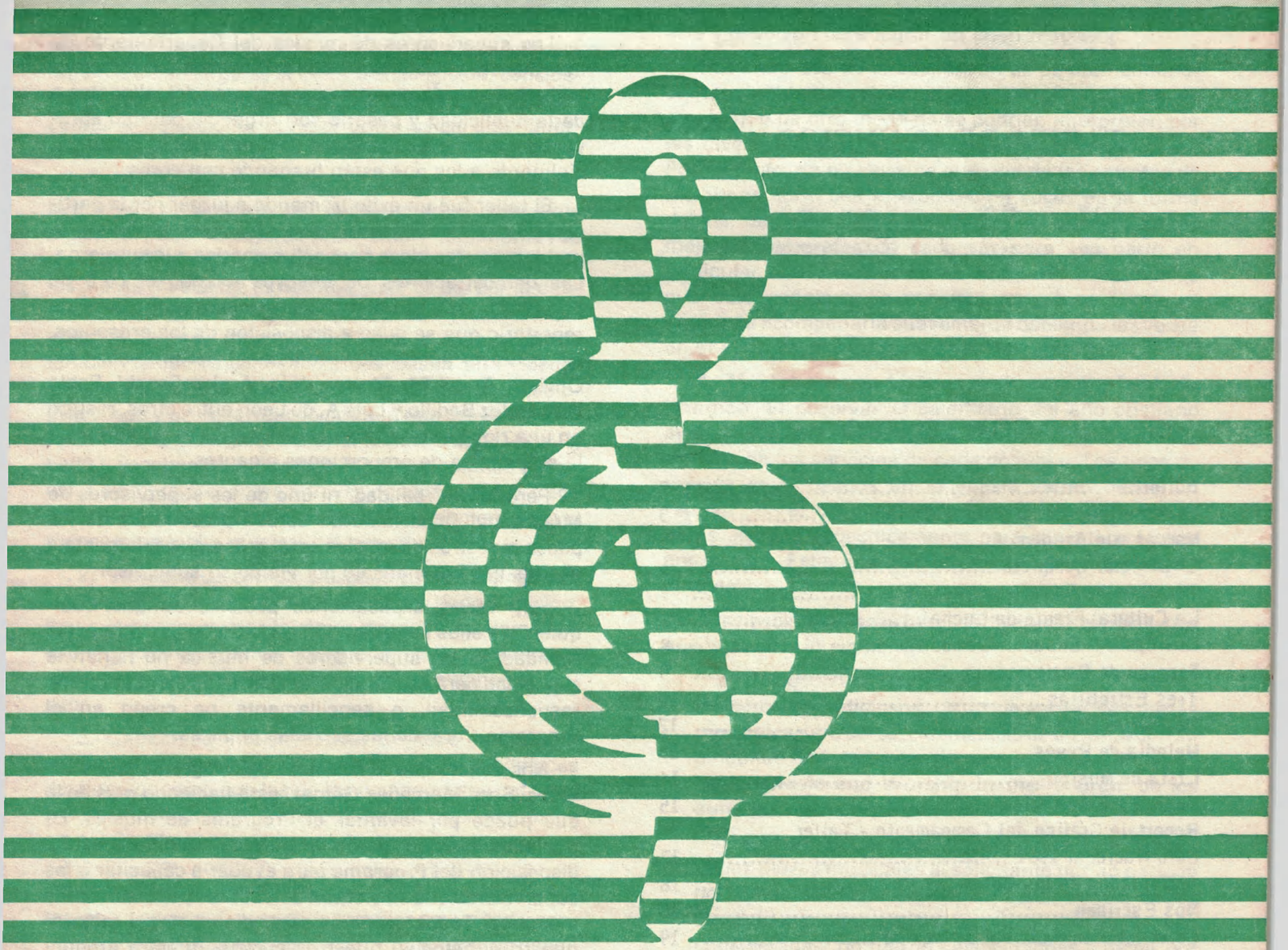
coral

Vol. 3 Julio - Sept. 1980 No. 3



REVISTA CORAL

Vol. 3 **Julio - Sept. 1980** **No. 3**

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

Editada por la Junta de Directores
Luis Olivieri, Presidente
Ave. Ponce de León 776 (Casa 5) Hato Rey, Puerto Rico 00918

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección. Se aceptan colaboraciones, pero su publicación es sujeta a la aprobación de la Junta de Directores.

PARA SUSCRIBIRSE A ESTA REVISTA
Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por $4.00 a nombre de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, a la dirección indicada arriba.

TARIFA DE ANUNCIOS

1 página	90.00 por ed.	al año	360.00
1/2 "	45.00	al año	180.00
1/3 "	35.00	al año	140.00
1/4 "	25.00	al año	100.00
1/6 "	15.00	al año	60.00

CONTENIDO

Editorial 2
El Repertorio de un Coro en la Iglesia 3
Marcas que Ayudan 5
El Director Completo 6
Técnicas de Ensayo 7
La Cultura: Frente de Lucha 7
Utilidad del Ensayo - Demostración 8
Sección de Partituras 9
Tres Estrellitas 10
De Puerto Rico Vengo 12
Melodía de Reyes 13
Lista de Música 14
Música y Electrónica 15
Reportaje Gráfico del Campamento - Taller 16
Coro Nacional 1981 17
Actividades de los Coros 18
Nos Escriben 18
Coral Inter en Festival de México 19
Reportaje Gráfico 20
Recursos 21
Nuevos Miembros 22
Musigrama 23

EDITORIAL

TRISTE REALIDAD

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro ofreció un excelente taller de música coral en las facilidades de la Base Ramey en Aguadilla los días 29 de agosto a 1 de septiembre de 1980 aprovechando así un fin de semana largo ya que el lunes 1 de septiembre era día festivo.

Los supervisores de música del Departamento de Instrucción recibieron amplia información y fueron invitados no solamente a aprovecharse del taller sino a darle publicidad y pasarle con urgencia para su aprovechamiento a los maestros de música de la isla especialmente a los que están bregando con coros.

El taller fué un éxito tremendo a juzgar por la participación activa y entusiasta, el planteamiento de problemas y las ideas para solucionarlas que surgieron. Las demostraciones de ensayos usando el coro de "Copani," las sesiones de lecturas, y el material de repertorio que se puso a disposición de los presentes, así como la aportación profesional del profesor Luis Olivieri, Angel M. Mattos, hijo, Arelys Escabí, Pablo Fernández Badillo y Luis A. de León entre otros, resultó en una riquísima experiencia educativa y un estímulo a la superación de proporciones gigantes.

Pero, triste realidad, ni uno de los supervisores de Música del Departamento estuvo presente, y de los pocos maestros de música coral presentes solamente a dos les llegó el mensaje por vía de su supervisor.

Hay varias explicaciones posibles aunque cualquiera de ellas seguirán poniendo de relieve otra triste realidad: O los supervisores de música no tienen la capacidad para esa función, o no la están ejerciendo con responsabilidad, o sencillamente no creen en el Programa Coral de las escuelas públicas.

Nos consta que la directora del Programa de Bellas Artes, Srta. Mercedes Gómez, está haciendo más de lo que puede por levantar el Programa de música. La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro está a disposición del Programa para ayudar a capacitar a los supervisores que se sientan deficientes y lo mismo a los maestros. Todos debemos estar dispuestos a mejorar nuestros métodos, nuestros cursos, nuestra producción. Queremos ayudar a cambiar la TRISTE REALIDAD.

Dr. Angel M. Mattos

El Repertorio de un Coro en la Iglesia

Rdo. Jorge Luis Aledo

La selección del repertorio coral es parte de la responsabilidad del director. Esta actividad requiere experiencia, buen gusto, habilidad de selección y sobre todo, suficiente tiempo para el estudio de lo que se ha de seleccionar.

Un programa de música cristiana bien administrado complementa el ministerio de la iglesia en aquello de ..."id y proclamad el evangelio a toda criatura." Ya que la música tiene el poder de elevar el nivel espiritual en el individuo, la Educación Cristiana debe interesarse seriamente en incluir e integrar al currículo de la iglesia una buena colección de música sacra. Muchos de los objetivos de la Educación Cristiana se pueden lograr más fácilmente a través de la música que de cualquier otro modo. Siendo el coro la agrupación que más directamente se encarga de la música en la iglesia, consideremos algunos de los detalles que deben ser tomados en cuenta al seleccionar el repertorio musical a ser interpretado por éste:

1. **Excelencia de la pieza**. El juzgar lo que es excelencia es criterio personal del director. Es imposible encontrar dos directores que estén totalmente de acuerdo en cuanto a la excelencia o deficiencia de todas las piezas musicales existentes. Esto es así por la diferencia en habilidad, educación, ideales y experiencia artística de cada individuo. La letra, la música, como también la combinación de ambas, deben ser cuidadosamente estudiadas. La letra debe tener una base teológica sólida y un desarrollo lógico que rete al oyente. Con respecto a la música, el material temático debe ser vivo, bello y vocalmente apropiado. Unidad y balance deben estar siempre presentes a través de toda la pieza. Cada una de las voces debe armonizar apropiadamente con el mensaje textual y musical del himno o pieza.

2. **Variedad de estilos**. Después que la música llene los requisitos de los artículos de fe de la denominación, hay que buscar y usar lo mejor de todos los tiempos y estilos. No se debe jamás interpretar música de una sola clase, de un mismo publicador o de un mismo compositor.

3. **Capacidad interpretativa**. Se debe seleccionar música que estén tanto de acuerdo con las habilidades del director como con las de los componentes del coro. Del mismo modo que el currículo de Educación se divide en niveles de capacidades intelectuales, así mismo un buen director seleccionará y adaptará la música de acuerdo con las habilidades de su grupo. Una de las metas a seguir debe ser el desarrollar seguridad y confianza en los componentes del coro. Para lograrlo deben escogerse himnos que reten a los miembros del coro a perfeccionarse. No hay que conformarse con aquellos himnos que el director está seguro que el coro interpretarán bien de acuerdo con sus habilidades. Esto, por supuesto, conllevará el dedicar más tiempo a ensayos, a desarrollar nuevas técnicas para la enseñanza de las piezas, y adaptaciones de la pieza a la situación particular del grupo.

Ocasionalmente puede suceder que la pieza escogida resulte muy difícil de interpretar. De ser así, puede echarse a un lado por un período de tiempo y volver a ensayarla pasados unos meses. En una segunda ocasión puede resultar más fácil de aprender que lo que fue en la primera ocasión.

No se entienda por lo antes expresado que la música simple está descartada del repertorio de un coro. Muchas de las mejores piezas musicales no son extremadamente complicadas. Lo simple requiere también arte y devoción para lograr un buen resultado.

Haciendo uso de la adaptación se pueden eliminar ciertos problemas técnicos que permitan el uso de piezas que de otro modo no se podrían interpretar, por las diversas limitaciones de algún coro en particular. Por ejemplo: de no lograrse que una de las estrofas de un himno coral sea interpretada a voces en la forma debida, fácilmente se puede hacer un cuarteto de los mejores intérpretes de cada voz para esa parte en particular. De la misma forma una parte de la música que esté señalada "a capella" muy bien puede el organista acompañarla suavemente doblando las voces en el instrumento y apoyando a los cantantes.

4. **Música apropiada de acuerdo con el calendario litúrgico**. El observar el calendario del año cristiano ayuda considerablemente a escoger himnos apropiados al tema de los servicios de cada domingo. Los tipos de música coral usados en la iglesia varían desde un "Amén" coral después de la oración Pastoral, hasta obras escritas específicamente para ser interpretadas por el coro. Estas pueden ser de una duración considerable.

Al seleccionar piezas para los diversos servicios, nos puede ayudar lo siguiente:

a. Se deben estudiar piezas sugeridas por autores o intérpretes religiosos. Listas de excelentes piezas musicales para coros, clasificadas de acuerdo con su dificultad de interpretación se encuentran en libros como: **Music and Worship in the Church**, de los autores Lovelace y Rice.

b. Existen compañías publicadoras que envían varias piezas musicales al solicitante por un período de tiempo definido. Al finalizar este período, puede devolver aquellas piezas que luego de haber sido consideradas, no fueron seleccionadas y pagar por las que se retienen. Tres de estas compañías son: Abingdon Press, Nashville, Tenn.; Concordia Publishing Hose, St. Louis, Missouri; y Augsburg Publishing House, Minneapolis, Minn. ⟶

c. Algunas revistas de música publican selecciones corales representativas de la música coral en publicación por las diferentes compañías. Entre estas revistas están: **Music Ministry, Journal of Church Music** y **Church Music**. Generalmente son buenas selecciones.

d. Ocasionalmente algunas denominaciones, como la Iglesia Metodista Unida, celebran seminarios y talleres con el propósito de educar en varias de las técnicas del arte coral, así como en la buena selección de música sagrada.

Al planear el repertorio coral para el año eclesiástico deberemos tener en cuenta los siguientes detalles:

1. Desarrollar un buen número de piezas con los temas de la alabanza, confesión, comunión, consagración ó dedicación para poder satisfacer las necesidades del programa de adoración de la iglesia. Alguna repetición es aceptable, pero esto no debe convertirse en rutina.

2. Los himnos y piezas para las grandes festividades del año como la Navidad y Semana Santa son una necesidad, pero deben guardar proporción con el resto del repertorio. Son más aceptables las repeticiones de himnos o piezas corales en las grandes festividades religiosas que en los servicios regulares durante el resto del año.

3. Debe haber una buena distribución de estilos, épocas musicales y de compositores. También puede nutrirse el repertorio coral con buenos arreglos corales de himnos congregacionales. Hay aún arreglos corales de himnos para el coro y la congregación.

4. Los conceptos teológicos y la expresión literaria, así como la música, deben ser adecuadas al servicio de adoración, la ocasión a celebrarse y el nivel intelectual de la congregación.

5. El número de nuevas selecciones a aprenderse debe guardar proporción con la cantidad de ensayos a celebrarse y las habilidades de los miembros del coro.

(Presentado en el curso de Música de la Iglesia en el Seminario Evangélico de P. R.)

LA MISION DEL ARTE

El lugar de los ideólogos está en la tribuna y el púlpito. El artista no es un orador ni predicador. No hay masas para él sino hombres, personas, cada una con un nombre propio. La misión del arte no es ni convencer ni adoctrinar; el arte es participación. Si el estado quiere de veras fomentar la libre creación literaria y artística, debe dirigirse a los escritores y artistas, no a los que hablan en nombre de ellos, casi siempre sin derecho y sin autoridad.

OCTAVIO PAZ

El Chase responde a su compromiso con el arte

El arte y la cultura encarnan la esencia de un pueblo. Enriquecen su vida, captan sus alegrías, expresan sus angustias. El arte y la cultura reflejan las experiencias de un pueblo y dan forma a sus aspiraciones. Sin ellos se empobrece el alma colectiva y se empequeñecen las iniciativas. En el Chase estamos comprometidos con Puerto Rico. Estamos comprometidos con el crecimiento económico, pero también con el enriquecimiento de la vida de este pueblo en todas sus manifestaciones. Estamos comprometidos con el **desarrollo** de Puerto Rico, que es mucho más que intercambio y acumulación de riqueza. Por eso patrocinamos el arte y la cultura del país.

CHASE

San Juan • Bayamón • Rio Piedras • Ponce
Hato Rey • Santurce • Caparra • Carolina
Caguas • Mayagüez

MARCAS QUE AYUDAN

Por: Angel Mattos, hijo

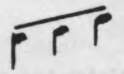
En nuestro medio son muy pocos los coros cuya mayoría de miembros pueden leer música. Y aún aquellos que tienen miembros que pueden leer, no cuentan con recursos para proveerle al coralista una copia de la partitura, al menos para todas las piezas. Esto ayuda a que el coralista no ponga en práctica algo que todo buen músico hace cuando vá a un ensayo: **llevar un lápiz**.

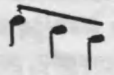
Por lo general los coros sí producen copias de la letra, de los textos de las piezas a ensayarse. El director por lo general tiene que enseñar la música para que el coralista la aprenda de oído y de memoria. Sin embargo el coralista le puede dar una gran ayuda al director si tiene un lápiz siempre a mano. (La música o papeles de copias **nunca** se deben marcar con tinta.) Cada vez que el director detiene la pieza para corregir algo el lápiz debe escribir en el papel donde está el texto, o quizá la música de lo que se está cantando. Esto evitará al director repeticiones que muchas veces se hacen porque el coralista "olvidó" las instrucciones o indicaciones que se dieron un segundo antes. El texto de las canciones, pues, debe escribirse a **doble espacio**, para proveerle al coralista donde escribir.

El sistema de marcas varía con la persona que las usa. Generalmente cada músico desarrolla su propio sistema: sistema que él comprende y que le sirve de gran ayuda y beneficio. De igual modo el coralista puede desarrollar su propio sistema de marcas, de manera que éstas le sean lo más útil posible.

A continuación expongo el sistema que yo mismo he desarrollado durante mi experiencia como coralista, y que me ha servido de tremenda utilidad. Espero que por lo menos sirva como ejemplo o modelo, y sobre todo como motivación para que los coralistas lo utilicen, lo adapten, lo mejoren, o sencillamente desarrollen uno propio.

* Nota: Estas marcas funcionan igual sobre texto que sobre notas musicales.

 = **Sube**

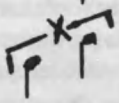
 = **Baja**

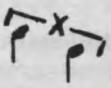
= **Sube 1/2 tono**

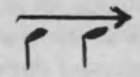
= **Baja 1/2 tono**

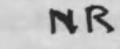
= **Sube 1 tono**

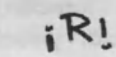
= **Baja 1 tono**

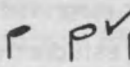
 = **Sube X intérvalo**

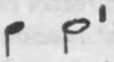
 = **Baja X intérvalo**

 = **No respirar; "carry through"**

 = **No respirar**

 = **Respiración grande**

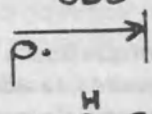
 = **Respiración**

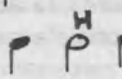
 = **Articulación**

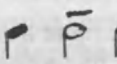
= **Afinar la nota hacia arriba**

= **(Watch) Mirar al director**

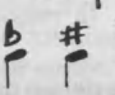
= **¡Cuidado con lo que viene!**

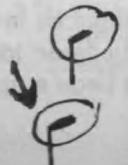
 = **Sostener la nota hasta la raya**

 = **(Hold) Atrasar esta nota**

 = **Punto de apoyo**

= **Expresivo**

 = **Recordatorios**

 = **¡Cuidado!**

= **¡¡CUIDADO!!**

El Director Completo

(Tomado de "The Instrumentalist", Diciembre de 1979. Escrito por Stuart J. Ling, profesor de Música en el Colegio de Wooster. Traducido y condensado por Arelys Escabí.)

(continuación)

Liderato

Una agrupación musical no es un órgano democrático en ningún sentido de la palabra, y no debe existir duda alguna sobre quién lleva la batuta. El director debe demostrar a cada momento que, de toda la organización, él es el mejor cualificado para estar frente al grupo. Todo lo que el director diga o haga debe demostrar lo antes mencionado. No existe nada más devastador de la moral de una agrupación que un líder desorganizado.

El ser líder incluye el saber darle atención a los pequeños detalles. El bibliotecario debe encargarse de la distribución y del cuidado de la música, el secretario debe tomar la asistencia, los líderes de sección deben atender a sus secciones y el administrador debe encargarse del equipo. Todo este personal debe funcionar tan eficientemente, de manera que el director pueda dedicar todo su tiempo a la planificación y realización del ensayo y/o a problemas de mayor magnitud.

Un buen líder debe proyectar a sus estudiantes una imagen positiva e inspiradora. Ningún director perezoso conseguirá estimular el esmero y la dedicación en sus estudiantes, al igual que un director desaliñado no motiva a la elegancia ni a la buena apariencia. Un director que exige poco, eso conseguirá de su grupo. Por el contrario, el director entusiasta y activo tiene un gran potencial para desarrollar en sus estudiantes una participación completamente activa.

El director que tiene éxito es aquel que busca y consigue la ayuda de la asociación de padres, la administración escolar, directores auxiliares, oficiales, comerciantes locales y otros.

Un buen director musical debe comunicar a su grupo la importancia que tiene lo que están haciendo y subrayarle que lo más importante que pueden hacer con su vida, en el momento del ensayo, es "la mejor interpretación musical posible".

Por último diré que una cualidad que tienen hasta los directores de mayor renombre y prestigio es la humildad. Reconocer que aún cuando se dedique toda una vida a la dirección musical, nunca se llega a aprender todo lo que hay que saber.

INSTITUTO TECNICO COMERCIAL
JUNIOR COLLEGE
Ponce de León 806 - Río Piedras (Frente U.P.R.)
Tel. 767-4323

Anuncia Matrícula

Cursos:

Grados Asociados en:
1- Procesamiento de Datos en Computadoras
2- Administración Comercial
3- Ciencias Secretariales

Cursos Especiales de un Año
1- Oficinista Médico
2- Auxiliar de Contabilidad
3- Oficinista Dactilógrafo
4- Operador Equipo de Entrada de Datos

CLASES DIURNAS Y NOCTURNAS
AYUDA ECONOMICA DISPONIBLE

Más cerca de usted...

Banco Popular de Puerto Rico

Miembro FDIC

Técnicas de Ensayo

Por Dr. Angel M. Mattos

Sitio: Solamente un corto párrafo sobre el sitio ya que la mayor parte de las veces nos vemos limitados al único lugar que haya disponible.

Idealmente: Un sitio amplio, de buena acústica, con comodidades para sentarse y un instrumento (preferiblemente un piano) accesible. Si tiene que ser un sitio más incómodo, hagamos pues todas las transformaciones que podamos para hacerlo más agradable.

Posiciones: La disposición de los coristas puede variar de acuerdo a muchos factores:

1. El número de coristas de las diferentes voces
2. La proporción de voces masculina a femenina.
3. Las piezas a interpretarse, etc.

Yo prefiero la siguiente disposición en un grupo más o menos grande y bien proporcionado cuando se contempla usar Sopranos, Mezzo Sopranos, Contraltos, Bajos, Barítonos, 1er Tenor, 2do. Tenor.

BAJOS	BARITONOS	SEGUNDOS TENORES	PRIMEROS TENORES
SOPRANOS	MEZZO SOPRANOS	(ALTO 1)	(ALTO 2)

Es más importante sinembargo que el director sepa en donde están sus coralistas y que estén visibles a él, y que se pueda comunicar con ellos claramente usando su típico lenguaje no verbal, no solamente en el ensayo sino también en la presentación o concierto en donde tendrán la misma posición.

Para empezar:

Debemos aquí insistir de nuevo en la disciplina con respecto a la asistencia. Los coralistas que consistentemente llegan tarde o están ausentes frecuentemente echan a perder la moral del grupo y el éxito del coro se pone en peligro. La ausencia del coralista a los ensayos no nos permite lograr balance y tonalidad consistente entre otras cosas y gran parte del esfuerzo de un ensayo es perdido en el siguiente.

(continuará)

LA CULTURA: FRENTE DE LUCHA

Primer Congreso Nacional de Trabajadores de la Cultura

Durante los días 19 al 21 de septiembre se reunió en San Juan de Puerto Rico el primer Congreso Nacional de Trabajadores de la Cultura. El mismo fue auspiciado por diferentes gremios profesionales, sindicatos laborales, el Comité Pro Defensa de la Cultura Puertorriqueña y el Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe. Se expresó que el término cultura y trabajador no limita al acto a los llamados intelectuales, sino que incluye a toda la nación puertorriqueña, artesanos, tanto del folklore como de los obreros industriales, maestros, artistas, letrados y todos aquellos que sientan el deber de defender nuestra cultura.

Se estableció como prioridad el inicio de una lucha en contra de la asimilación cultural en Puerto Rico. El Dr. Ricardo Alegría, fundador y primer director del Instituto de Cultura, en el mensaje inaugural del Congreso hizo un llamado a la unidad del país y a la creación de una federación de instituciones pro defensa de la cultura puertorriqueña. Expresó Alegría que cultura es sobre todo, concepto y manera de vida de una nación. Criticó al presente gobierno de Puerto Rico por tratar de propiciar una cultura que ellos llaman sin apellido y se imputaron al mismo cargos de transculturación y asimilación forzosa.

Los asistentes al congreso se agruparon para trabajar en ocho diferentes talleres sobre aspectos culturales de Puerto Rico. Entre los temas discutidos en estos talleres se destacaron: la creación artística e intelectual en el Puerto Rico de hoy; la clase trabajadora y la lucha cultural en Puerto Rico; problema cultural de los puertorriqueños en Estados Unidos; y la religión y la cultura puertorriqueña.

Hubo también un coloquio sobre la Solidaridad Internacional con la cultura puertorriqueña, donde se expresaron mensajes de apoyo de diferentes naciones latinoamericanas, como Mexico, Panamá, Perú, Nicaragua, Cuba y República Dominicana. Uno de los invitados de honor fue el escritor uruguayo Eduardo Galeano. Expresó él que "la cultura es un frente de lucha, pues hay dos culturas: la que nos niega y la que nos nace, o nos deja nacer".

N. de la R. Los directores de coro estamos llamados a integrarnos a ese frente de lucha como trabajadores de la cultura puertorriqueña.

Utilidad del Ensayo - Demostración al Mejoramiento de los Directores

Por: Ing. Eliacim Cortés

En el campamento-taller de nuestra sociedad tuvimos la oportunidad de presenciar dos ensayos de demostración con el Coro Copani. El propósito de estos ensayos fue el de evaluar las técnicas de dirección comunes, mientras observamos a un compañero director enseñando una pieza a un coro el cual no había dirigido antes.

Los puntos evaluados fueron los siguientes:

1. Liderato y Seguridad
2. Motivación
3. Claridad de Instrucciones
4. Selección de Repertorio
5. Problemas Surgidos y su Tratamiento
6. Actitud ante Problemas Difíciles
7. Refuerzo Positivo y Negativo
8. Logros

Luego de cada ensayo, los directores nos reunimos para discutir los puntos positivos y negativos de las técnicas utilizadas. Esta fué una excelente oportunidad para aprender técnicas útiles (y en qué número usarlas) y para observar errores que nosotros mismos cometemos pero que por nunca estar "mirando desde afuera", no los notamos ni los corregimos en nuestros ensayos.

Los compañeros Prof. Myrna Díaz y Prof. Ricardo Cabrera dirigieron, cada uno un ensayo. No obstante la doble presión de dirigir un buen coro, pero desconocido para ellos, y de tener a 25 compañeros directores observando y evaluando sus técnicas, nos dieron un magnífico ejemplo de un ensayo, con sus problemas típicos, pero culminando en el logro de haber enseñado una pieza o fragmento.

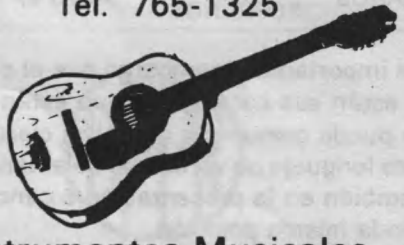
Es conveniente destacar las técnicas o recursos más beneficiosos, utilizados por los compañeros:

1. Hablar sobre la pieza y el autor.
2. Destacar el sentimiento y su influencia sobre la dinámica.
3. No dejar las voces ociosas mucho tiempo mientras se enseña a otras.
4. Enseñar las partes utilizando la dinámica desde el principio.
5. Hacer ejercicios físicos y de vocalización antes de comenzar el ensayo en sí.
6. Utilizar recursos de memoria (canciones populares) para enfatizar intérvalos difíciles.
7. Uso de la altura de la mano para denotar los intérvalos al enseñar las partes.
8. Utilizar la expresión facial como un recurso adicional para la comunicación con el coro.
9. Tener paciencia al trabajar con los problemas.
10. Establecer un lazo de confianza y un sentido de equipo, donde el director es líder, pero todos van hacia la meta de hacer buena música.

En estos ensayos el Coro Copani demostró su calidad y la capacidad de los coralistas para aprender rápidamente. Agradecemos al Prof. Rafael Agrait y a la Prof. Elba Figueroa por la oportunidad que nos dieron de utilizar el Coro Copani y les felicitamos por las excelentes condiciones musicales en las cuales mantienen al grupo.

MUEBLERIA GIANT

Arzuaga 57, Río Piedras
Tel. 765-1325



Instrumentos Musicales
Clases de Música
de Diferentes Instrumentos

SECCION DE PARTITURAS

Luis Olivieri

Con motivo de la temporada navideña que se avecina, publicamos en esta edición tres piezas corales para esa ocasión. **Tres Estrellitas**, para coro mixto S.A.T.B., es una melodía del compositor puertorriqueño Miguel Angel Emmanuelli, en arreglo coral del Dr. Bartolomé Bover.

De Puerto Rico Vengo, para coro mixto S.A.B., es nuestro arreglo de la melodía y armonía del Maestro Narciso Figueroa Sanabria, quien ha cultivado el género del villancico y del aguinaldo navideño con suma elegancia y belleza. La mayor parte de éstos son para voz solista y piano, pero algunos han sido arreglados para coro mixto por el mismo compositor; entre éstos, "Ya vienen los Reyes", que se encuentra en nuestra **Colección Navideña de Música Coral Puertorriqueña**.

Melodía de Reyes, la encontramos adecuada para ser cantada a unísono por los coros escolares. Esta composición es parte de la cantata ALBRICIAS de Pablo Fernández-Badillo, publicada por el Departamento de Instrucción Pública en el 1957. Es deseable que no se suprima la parte del piano; si ha de sustituirse, debe hacerse con cuatro, guitarras y güiro.

Además de los títulos ofrecidos también disponemos de los siguientes:

Aguinaldo	José I. Quintón Arr. Bartolomé Bover
Los Tres Santos Reyes	Villancico Arr. E. Heth y B. Bover
Pastores y Zagalas	Villancico Arr. B. Bover
Navidad Boricua	Selección y adaptación de varios villancicos Arr. P. Abel di Marco
Pastores a Belén	Villancico Arr. Massimo Etzi
Repique el Pandero	Villancico Arr. Massimo Etzi
Tres Estrellitas	Miguel Angel Emmanuelli Arr. Bartolomé Bover también para S. A. ó T. Arr. B. Bover
Albricias	Pablo Fernández Badillo Cantata

Europiezas Importadas, Inc.

PIE AS PARA VOLKSWAGEN

CALLE 36 S.O. NUM. 1300
ESQ. AVE. DE DIEGO
CAPARRA TERRACE
PUERTO NUEVO, P.R. 00921

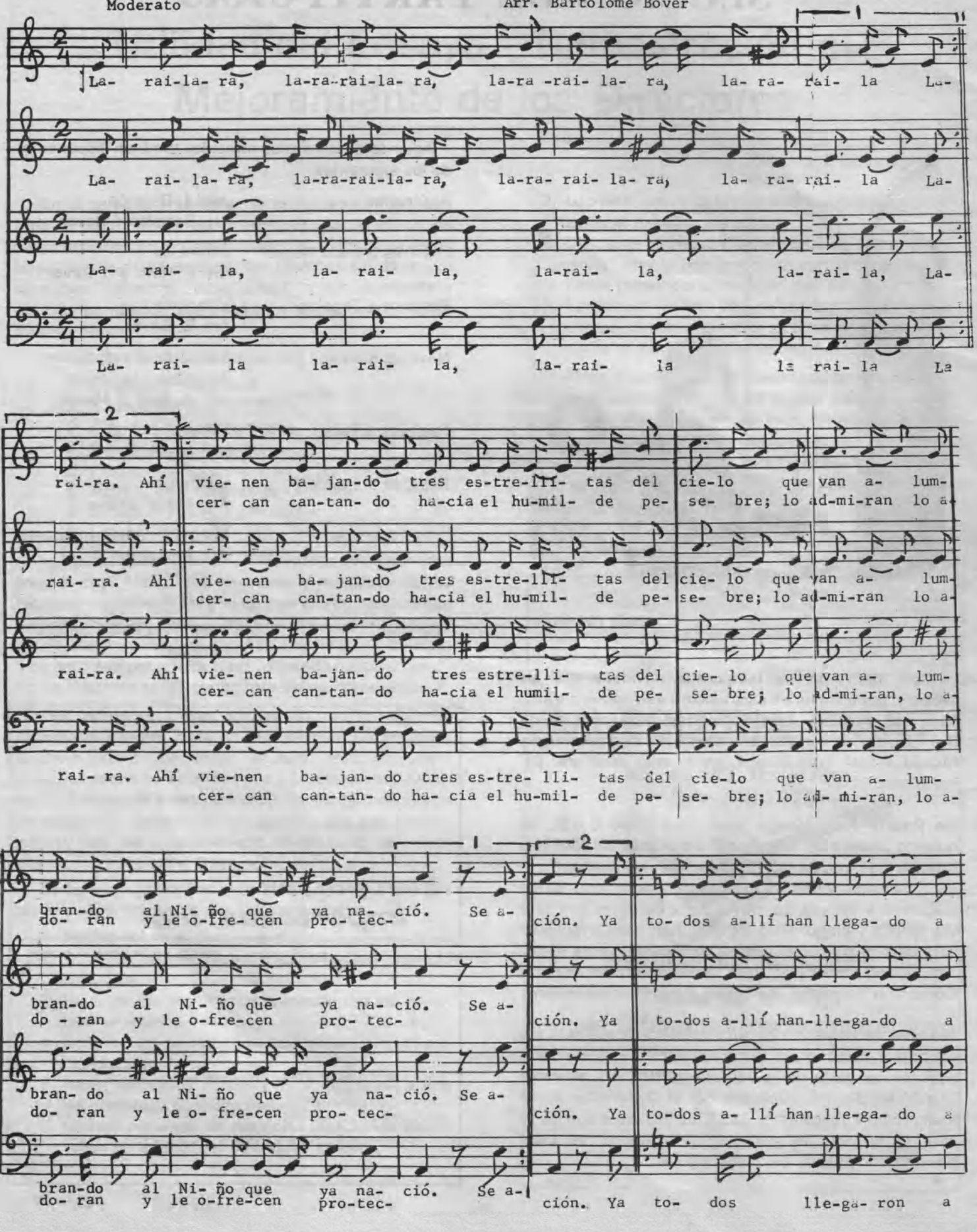
TELS. 783-5239
783-5790

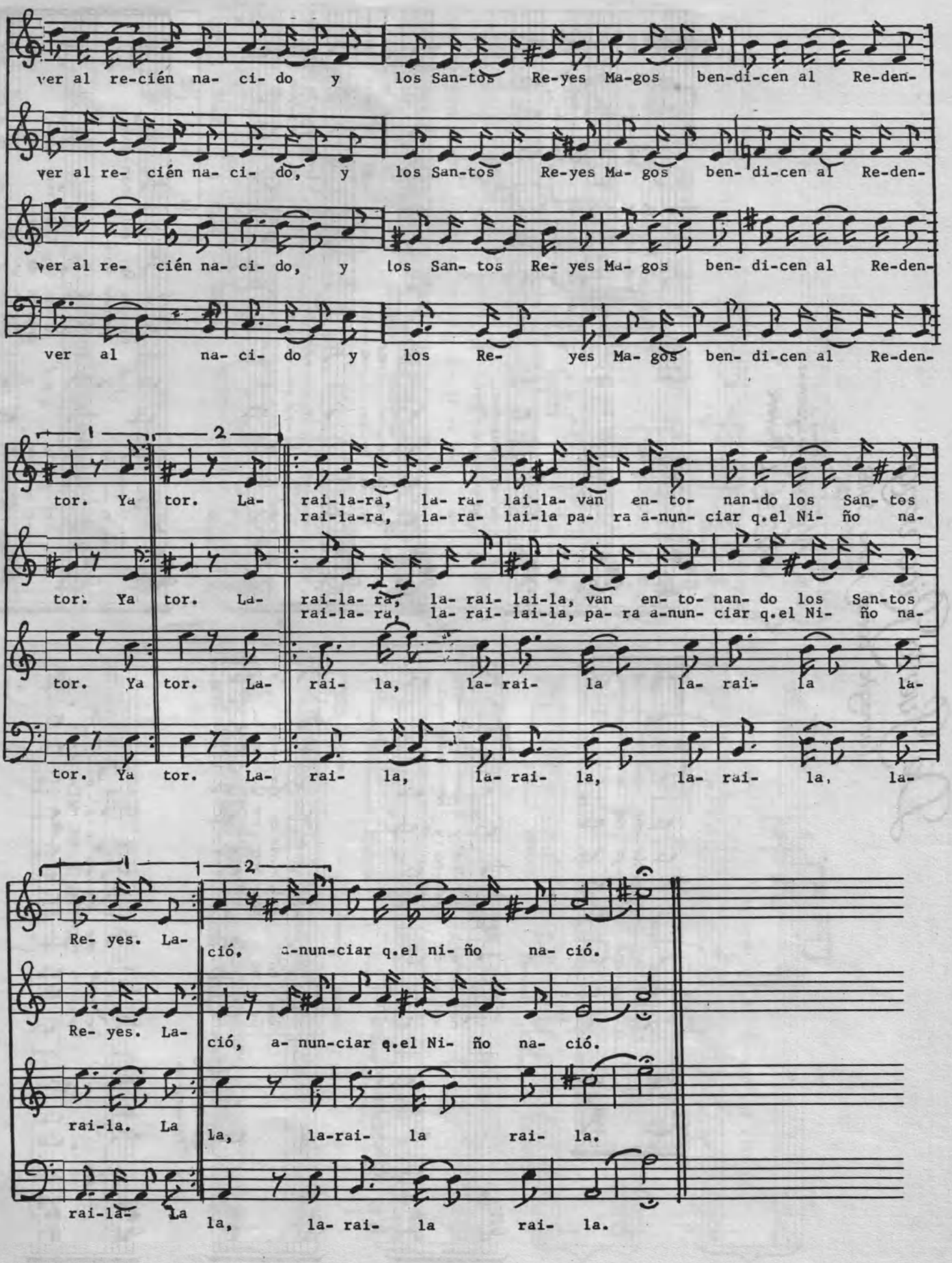
Volkswagen • Toyota • Datsun • Cortina • Colt • y Otros

TRES ESTRELLITAS

Miguel Angel Emmanuelli
Arr. Bartolomé Bover

Moderato


1
La- rai-la- ra, la-ra-rai-la- ra, la-ra -rai- la- ra, la- ra- rai- la La-
La- rai- la- ra, la-ra-rai-la- ra, la-ra- rai- la- ra, la- ra- rai- la La-
La- rai- la, la- rai- la, la-rai- la, la- rai- la, La-
La- rai- la la- rai- la, la- rai- la la rai- la La
2
rai-ra. Ahí vie- nen ba- jan-do tres es-tre-lli- tas del cie- lo que van a- lum-
cer- can can-tan- do ha-cia el hu-mil- de pe- se- bre; lo ad-mi-ran lo a-
rai-ra. Ahí vie- nen ba- jan-do tres es-tre-lli- tas del cie- lo que van a- lum-
cer- can can-tan-do ha-cia el hu-mil- de pe- se- bre; lo ad-mi-ran lo a-
rai-ra. Ahí vie- nen ba-jan- do tres estre-lli- tas del cie- lo que van a- lum-
cer- can can-tan- do ha-cia el humil- de pe- se- bre; lo ad-mi-ran, lo a-
rai- ra. Ahí vie-nen ba- jan- do tres es-tre- lli- tas del cie-lo que van a- lum-
cer- can can-tan- do ha- cia el hu-mil- de pe- se- bre; lo ad- mi-ran, lo a-
1
2
bran-do al Ni- ño que ya na- ció. Se a-
do- ran y le o-fre- cen pro- tec-
ción. Ya to- dos a-llí han llega- do a
bran-do al Ni- ño que ya na- ció. Se a-
do - ran y le o-fre-cen pro- tec-
ción. Ya to-dos a-llí han-lle-ga-do a
bran- do al Ni- ño que ya na- ció. Se a-
do- ran y le o- fre-cen pro- tec-
ción. Ya to-dos a- llí han lle-ga- do a
bran-do al Ni- ño que ya na- ció. Se a-
do- ran y le o-fre-cen pro-tec-
ción. Ya to- dos lle-ga- ron a


ver al re-cién na- ci- do y los San-tos Re-yes Ma-gos ben-di-cen al Re-den-
ver al re- cién na- ci- do, y los San-tos Re-yes Ma- gos ben- di-cen al Re-den-
ver al re- cién na- ci- do, y los San- tos Re- yes Ma- gos ben- di-cen al Re-den-
ver al na- ci- do y los Re- yes Ma- gos ben- di-cen al Re-den-
1
2
tor. Ya tor. La- rai-la-ra, la- ra- lai-la- van en- to- nan-do los San- tos
rai-la-ra, la- ra- lai-la pa- ra a-nun- ciar q.el Ni- ño na-
tor. Ya tor. La- rai-la- ra, la- rai- lai-la, van en- to- nan- do los San-tos
rai-la- ra, la- rai- lai-la, pa- ra a-nun- ciar q.el Ni- ño na-
tor. Ya tor. La- rai- la, la- rai- la la- rai- la la-
tor. Ya tor. La- rai- la, la- rai- la, la- rai- la, la-
1
2
Re- yes. La- ció, a-nun-ciar q.el ni- ño na- ció.
Re- yes. La- ció, a- nun-ciar q.el Ni- ño na- ció.
rai-la. La la, la-rai- la rai- la.
rai-la- La la, la- rai- la rai- la.

De Puerto Rico vengo

(arreglo coral para S.A.B.)

Narciso Feigueroa
Arr. L. Olivieri

Es—ta no—che es No—che bue——na
A—no—che ba——jo del cie——lo
no—che de cua—tro y gui—ta——rra
un Ni—ño tier—no y her—mo——so
No—che—bue—na
del cie—lo
Que ha na—ci—do de Ma—ri—a se—
Tie—ne por nom—bre Ma—nue—l
y gui—ta—rra
y her—mo—so
—sús el Dios que vie—nea re—di—mir—nos
se—a el Dios que es—ta con no—so—tros
Des—de Puer—to Ri—co yo
Y tam—bién le trai—go de
re—di—mir—nos.
no——so—tros.
ven—go ca—mi——nan—do, y trai—goun le—chon—
to—do bo—rin——ca—no el ma—yor ca—
ven—go ca—mi——nan—do, y trai—goun le—chon—
to—do bo—rin——ca—no el ma—yor ca—
1
2
—ci——to p'al Ni—ño Rey del mun—do
—ri——ño y gran—de de—vo— ción.
—ci——to p'al Ni—ño Rey del mun—do
—ri——ño y gran—de de—vo— ción

MELODIA DE REYES

La tempo-rada se a-cer-ca, hay a-legría en los ba-te-yes,
la de can-tar a-gui-nal- dos, la me-lodí-a de Re- yes.
El seis cho-rrea-o, la co- pla, la bom-ba co-mo la

P. FERNANDEZ BADILLO

plé- na, pe-ro no hay nada se- ño- res co-mo la danza cri-
o - lla que es el cantar deeste pue-blo, de mi Borinquen pre-
cio- sa.... El seis chorreao la Bo- rin-quen ... pre-
cio- sa .....

LISTA DE MUSICA CORAL PUERTORRIQUEÑA PARA LA NAVIDAD

Por: Luis Olivieri

Los siguientes títulos se encuentran en nuestro Banco de Música Coral. Todos los arreglos son para coro mixto SATB a capella, excepto cuando se indica otro tipo de arreglo. Para pedidos y precios favor de llamar o escribir a nuestra dirección. Los marcados con * están publicados en Música Coral Puertorriqueña (Colección Naviña).

A la Media Noche
Arr. Ralph Hunter
SATB y Piano
Edición Belwin Mills

*Adoración
Pablo Fernández Badillo

*A Belén se va
Edgardo Díaz Díaz

Aguinaldo
José Ignacio Quintón
Arr. Angel M. Mattos

Aguinaldo
José Ignacio Quintón
Arr. Amaury Veray

Aguinaldo Rustíco
Narciso Figueroa Sanabria

Alborada, La
P. Juan de Goroztiza
Arr. Luis A. Olivieri

*Alegria
villancico hipanoamericano
Arr. Dale Parker

*Aleluya
Héctor Campos Parsi

A ti, Señor
Félix A. Nolasco
S. A. y piano

Bella Estrella
Ramón Torres

Campanas de Gloria
Noel Estrada
Arr. Esther Plyler

Canción de Noche Buena
Braulio Dueño Colón
Arr. Angel M. Mattos, Hijo
(Acompañamiento de piano opcional)

Canción para la Navidad
Luis Antonio Ramírez
S. S. A.

De la Montaña Venimos
guaracha puertorriqueña
Arr. Luis Olivieri
S. A. B.

De Puerto Rico Vengo
Narciso Figueroa Sanabria
Arr. Angel M. Mattos

De Puerto Rico Vengo
Narciso Figueroa Sanabria
Arr. Luis Olivieri

De Tierra Lejana
Arr. Harry Simeone
S. S. A. Piano, Bongo, Maracas, Bajo
Ed. Shawnee B - 302

Es Navidad del Redentor
Noel Estrada
Arr. Pablo Colón
T. T. B. B.

Fiesta del Espíritu
Noel Estrada
Arr. Pablo Colón
T. T. B. B.

Hosanna
Rafael Hernández
Arr. Bartolomé Bover

*Llévame a ver a Jesús
Noel Estrada
Arr. Angel M. Mattos, Hijo

Los Tres Santos Reyes
villancico puertorriqueño

Miles de Pastores
Monsita Ferrer
Arr. Amaury Veray

Miles de Pastores
Monsita Ferrer
Arr. Angel M. Mattos, Hijo
letra en español e ingles
SATB y solo de soprano
Edición Mark Foster 519
Champaing, Illinois

*Niñito Jesús
Augusto Rodríguez

*Noche de Dios
Noel Estrada
Arr. Esther Plyler

Nochecita de Navidad
Rafael Hernández
Arr. Luis Olivieri

Nuestro Redentor
Pilar Torres Genovés
Arr. Coral L. Olivieri
Piano opcional

Pastores a Belén
Arr. Walter Ehret
SATB y Piano
Ed. Boosey and Hawkes

Pastores y Zagalas
villancico tradicional
Arr. Edward Heth

Reyes de Oriente, Los
aguinaldo puertorriqueño
Arr. Matzimo Etzi
Piano Opcional

Seguid, Pastores, Seguid
Rafael Hernández
Arr. Esther Plyler
Piano opcional

Tiempo Alegre de la Navidad
Luis A. Toro
SA y piano

Trulla, La
Rafael Hernández
Arr. Bartolomó Bover

Trullas de Navidad
Noel Estrada
Arr. Radamés Reyes Alfau

Venid Pastores Venid
villancico puertorriqueño
Arr. Matzimo Etzi
Piano opcional

Venid Pastores Venid
villancico puertorriqueño
Arr. Dale Parker

Venid Pastorcillos
villancico tradicional
Arr. Alfredo Romero

Vicentillo
villancico tradicional
Arr. Alfredo Romero

Villancico Borinqueño
Gregorio Pineda Duque
Arr. Rafael Pérez Cruz

Villancico Criollo
Angel del Busto
Arr. Luis Olivieri
SAB piano opcional

Villancico Humorístico
Augusto Rodriguez
Melodía tradicional

Villancico Yaucano
Amaury Veray
Arr. Máximo Grano de Oro

*Yo Bajo del Monte
Melodía hispanoamericana
Arr. José R. Echevarría

*Ya Vienen los Reyes
Narciso Figueroa Sanabria

Las obras corales de Pablo Fernández Badillo se encuentran en sus publicaciones.

En CANTAR RIQUEÑO

Celebremos la Navidad
Matinal
Sonad Campanas
En Pesebre
Pastorcillos
Anuncian a los Pastores
Nacimiento
Adoración de los Reyes Magos

En HIMNARIO CRIOLLO

Albricias
Nació el Redentor
Allí en la Campiña
Tres Magos
Entre Pajas ha Nacido
El Angel

MUSICA Y ELECTRONICA

Ing. Eliacim Cortés

Tanto al grabar, como al difundir por radio, o amplificar el sonido coral e instrumental, nos encontramos con la necesidad de utilizar micrófonos. Al igual que un instrumento musical, cada micrófono tiene sus características acústicas, además de eléctricas, las cuales deben conocerse para hacer uso adecuado de él.

Un micrófono es un transductor, o sea, que cambia la energía de la presión de aire causada por los sonidos, en energía eléctrica de una forma más o menos proporcional. Un modo de clasificar micrófonos es por su patrón polar: Omnidireccional, Cardioide, o Bi-direccional.

El patrón polar es la forma en que se recogen los sonidos relativo al frente del micrófono (eje). El micrófono omnidireccional recoge los sonidos de todas partes a su alrededor. El micrófono cardioide (o unidireccional) recoge los sonidos frente a él mientras atenúa los sonidos detrás de él. El micrófono bi-direccional (o "Fitura ocho") recoge los sonidos a ambos lados, mientras atenúa los sonidos al frente y atrás.

Otra característica importante de un micrófono es su respuesta de frecuencia. Esto es, cómo responde el micrófono a los sonidos bajos, medios y agudos. La respuesta de frecuencia debe ser lo más plana posible, ya que esto indica que el micrófono no favorece ninguna frecuencia en específico y conservará el balance musical original entre bajos, medios y agudos. Si un micrófono tiene un pico o una ondonada grande en su respuesta de frecuencia, entonces sonarán "coloraciones" en el sonido final. Un ejemplo de ésto es el sonido del teléfono, cuyo micrófono tiene un pico en las frecuencias medias y ondonadas en las bajas y en las altas.

Al seleccionar un micrófono se deben tomar en cuenta estas características principales y el propósito para el cual se usará. El omnidireccional se utiliza cuando se quieren captar sonidos alrededor del micrófono, como por ejemplo al grabar una orquesta tomando en cuenta la acústica del lugar, que son las reflecciones de sonido que rebotan en las paredes y llegan al micrófono en todas direcciones y no sólo desde la orquesta. El micrófono cardioide se utiliza cuando se quiere captar un sonido, pero no otros, como en el caso cuando se desea grabar la orquesta y minimizar el ruido de la audiencia, en la grabación. En este caso, el micrófono cardioide se coloca con su frente hacia la orquesta y la parte de atrás hacia la audiencia. El micrófono bi-direccional no es muy común y se utiliza frecuentemente entre dos instrumentos o voces, para recoger ambos.

En nuestro próximo artículo discutiremos otras características de micrófonos, guías para colocarlos, cuidados, marcas y precios.

Patrón polar: Omnidireccional

Cardioide

Bi-direccional

Instrumentos Musicales - Use Nuestro Lay-Away Plan

CASA ISERN

LA CASA DE LA MUSICA

Se Dan Clases de Guitarra

SE ACEPTAN INSTRUMENTOS MUSICALES USADOS A CAMBIO

ARZUAGA 53 RIO PIEDRAS. P. R.

TEL. 767-0114

Muchas Gracias Por Su Visita

- PARKING GRATIS -

Seminario Teológico Defensores de la Fe

Calle Arizmendi #200

Río Piedras, Puerto Rico

Para más información escribir a:

Box 20178 Río Piedras, P. R. 00928

o llamar a:

Teléfono 767-0127

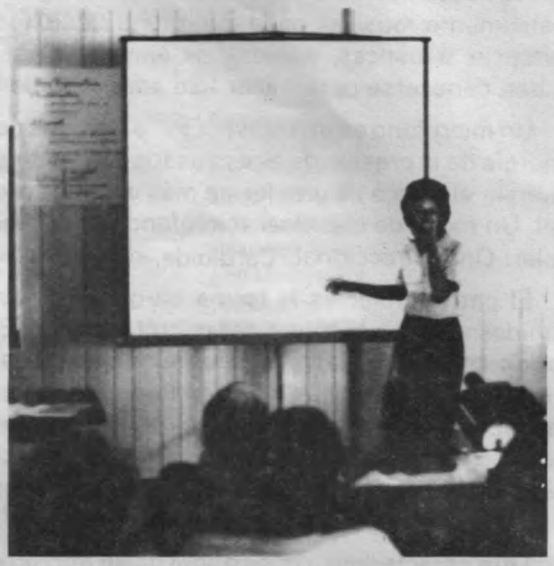
CAMPAMENTO-TALLER

PUNTA BORINQUEN, AGUADILLA

Viernes 29 de Agosto – lunes 1 de septiembre

(Fotos cortesía del compañero José Ruiz)

Una sesión de repertorio coral.



Prof. Hilda Malavé habla sobre uso correcto de la voz.

Prof. Arelys Escabí en taller sobre cómo enseñar lectura rítmica.

El Coro COPANI canta con su director Rafael Agrait.

Ricardo Cabrera demuestra técnicas de ensayo.

Prof. Mattos dirige sesión sobre técnicas de dirección.

CORO NACIONAL 1981

El Coro Nacional de 1979, dirigido por el Prof. Angel M. Mattos, hijo, durante uno de sus ensayos.

Se acerca la temporada del CORO NACIONAL 1981. Como todos sabemos, ésta culminará con el Concierto de Gala en la Asamblea Anual de nuestra Sociedad en abril próximo.

Aunque el año pasado tuvimos buen éxito con 34 coralistas, este año quisiéramos completar los 50. La selección de los coralistas se hará, igual que el pasado año, siguiendo el siguiente procedimiento.

1. Cada director afiliado a la sociedad escogerá sus mejores voces (un máximo de cuatro - uno por cada voz) a base de afinación, facilidad de aprendizaje, calidad vocal, responsabilidad y disciplina. La lectura musical, aunque es deseable, no es indispensable. (El director podrá ser miembro del cuarteto aspirante.)
2. Todos estos coralistas (en su mayoría cuartetos) se reunirán el sábado 17 de enero de 1981 en el Seminario Evangélico de Puerto Rico a las 2:00 PM para audiciones. En esta reunión se enseñará un trozo de un coral sencillo.
3. Luego, cada cuarteto audicionará en privado cantando:
   a) cualquier selección (o parte) del repertorio de su propio coro, y
   b) el coral que acaban de aprender.

   Esta audición será grabada en cassettes.
4. Al momento de la audición cada coralista debe someter una recomendación escrita de su director, señalando específicamente la responsabilidad y disciplina del coralista. Si el coralista tiene menos de 18 años, deberá además someter una autorización escrita de su padre o encargado, para cumplir con el programa de ensayos y conciertos.
5. Los seleccionados para constituir el CORO NACIONAL 1981 serán notificados a través de su director.
6. El primer ensayo será el sábado 2 de febrero a las 2:00 PM. El lugar se anunciará junto con el itinerario de ensayos y conciertos en una fecha próxima.

(La posibilidad de una importante gira al exterior en el 1982 nos hace tratar de que el CORO NACIONAL 1982 sea el mismo de CORO NACIONAL 1981).

Esta es una gran oportunidad para que los coralistas tengan buenas experiencias que le ayuden a mejorar sus respectivos coros. Esperamos el concurso de todos y cada uno de los miembros de nuestra Sociedad para que el éxito del CORO NACIONAL 1981 sobrepase el éxito alcanzado el año pasado.

Actividades de los Coros

El **Coro de la Universidad de North Texas** no podrá venir a Puerto Rico este año como anunciamos en nuestra edición anterior. Su visita ha sido pospuesta para el próximo año 1981, con motivo de las VIII Jornadas Musicales de América y Española que se celebrarán en el Instituto de Cultura Puertorriqueña.

Los **Coros del Programa Coral de la Escuela Libre de Música de San Juan** que dirige el Prof. Angel Mattos Hijo, presentarán su Concierto de Navidad el 5 de diciembre a las 8:00 P. M. en el Colegio Tecnológico Universitario de Bayamón. La entrada es libre.

El **Coro de la Universidad Interamericana** (Recinto Metropolitano), que dirige el Prof. Luis Olivieri, se presentará en su Concierto de Navidad en el Colegio de Abogados el miércoles 3 de diciembre a las 7:30 P.M.

CULTURA

Vivimos la época de mayor confusión política y más grave agresión cultural -no hay que insistir en la obvia relación entre política y cultura-. Pero a pesar de tan desolador panorama Puerto Rico sobrevivirá. No es fácil matar a un pueblo con tan agudo sentimiento de su nacionalidad. La historia demuestra que nuestro pueblo tiene una increíble vitalidad para sobrevivir, que los que dominan su economía no dominan su espíritu. Un pueblo que se siente nación como el nuestro reafirma su modo de ser ante estas agresiones. Sabe además que no está solo, que es parte integrante de la gran comunidad latinoamericana, una de los grandes moldeadores del mundo en que vivimos.

Nilita Vientós Gastón

LA CASA DE LAS GRANDES MARCAS

Fine Pianos, Inc.

PIANOS
Steinway
Mason and Hamlin - Knabe-Sohmer

Everett - Winter - Grand

ORGANOS
Allen
Hammond - Gulbransen

CALLE DEL PARQUE 356
PARADA 23
SANTURCE, PUERTO RICO
TELS. 724-5366 & 724-3916

Taller Regional en Arecibo

El sábado 27 de septiembre la Sociedad de Directores de Coros celebró un taller para directores y coralistas en la Escuela Libre de Música de Arecibo. Coordinaron el mismo los compañeros Ing. Eliacim Cortés y el Prof. Alfredo Bussatti. La sesión de la mañana, dedicada al mejoramiento de los directores de coros consistió de un ensayo de demostración dirigido por el Ing. Máximo Grano de Oro y una sesión de repertorio y estilo dirigida por el Prof. Luis Olivieri.

En la tarde el taller fue dedicado a los coralistas. El Prof. Angel Mattos, hijo ofreció taller sobre técnica vocal y la Prof. Arelys Escabí, sobre lectura rítmica. Terminó el taller cantando una pieza coral en donde el grupo aplicó lo aprendido durante el día. Reinó gran entusiasmo entre los muchos directores y coralistas que asistieron. La directora de la escuela, la Prof. Hélida Cortés, nos dió una afectuosa acogida lo cual contribuyó mucho al éxito de la actividad.

NOS ESCRIBEN

Desde Nueva York nos escribe el Dr. Cecilio Arrastía encomiando la labor de nuestra revista CORAL, lo cual nos llena de entusiasmo y nos reta a servir mejor.

"Creo que la Revista - que hasta donde yo sé no tiene precedente en la historia musical de Puerto Rico - es un formidable instrumento de educación musical, de cultura general y un vínculo entre los que tienen el "don de la música" y lo están usando para el bien del pueblo y "ad majorem gloria Dei."

"Leí con emoción el artículo sobre la jubilación de Angel Manuel. En realidad, su contribución cae en el campo de lo inefable: ha hecho un impacto fuerte no sólo en Puerto Rico, sino fuera de la Isla, pero bajo la bandera puertorriqueña, y eso vale mucho! ...

"El programa presentado en la Catedral de Caguas me parece formidable y la Revista proyecta un ambiente de compañerismo, solidaridad, entusiasmo, que lo hace a uno desear (aún sin ser musicólogo) estar en Puerto Rico para beneficiarse espiritualmente con este clima musical." ...

OTRA CITA

No hay música sin ideología. También los compositores de antaño—conciente o inconcientemente—tenían una idea política... La buena música eleva a los hombres y los anima en el trabajo... No tiene un fin en sí misma, sino que constituye un medio importante y vivo para la lucha.

DIMITRI SHOSTAKOVICH

Coral Interdenominacional en Festival de México

Por: Carlos J. Alamo

Una experiencia inolvidable fue el Primer Festival Internacional de Coros Evangélicos celebrado del 13 al 19 de agosto en Ciudad México. Coros representativos de Argentina, Chile, República Dominicana, México, Puerto Rico y Venezuela convergieron en esta majestuosa ciudad azteca para exaltar el nombre de Dios y estrechar lazos de hermandad cristiana mediante el arte de la música.

El Festival fue convocado por la Asociación Musical Evangélica Nacional de México, a sugerencia de un encuentro de directores de coros que se había celebrado hace algunos años en Ciudad México. Allí fuimos recibidos con gran amor y afecto en los hogares de diferentes iglesias de la ciudad, haciéndonos sentir como en los nuestros propios.

La Coral Interdenominacional de Puerto Rico, dirigida por el Profesor Luis Olivieri, fue imagen de nuestro acervo patrio, interpretando música del rico folklore puertorriqueño y corales de autores clásicos como Bach, Haydn, Brahms, Handel, Casals y compositores puertorriqueños como Quintón, Dueño Colón, Augusto Rodríguez, Escabí y Fernández Badillo. Nuestros representantes estuvieron a la altura de una actividad de esta envergadura, que sin ánimo de competencias, sirvió para dar a conocer lo que está haciendo la Iglesia de Latinoamérica en este aspecto. Una vez más fue evidente la contribución grande que ha hecho la iglesia evangélica al desarrollo del arte coral en América Latina, y la existencia ya de un buen repertorio coral religioso en la lengua hispana.

Durante la semana del Festival los directores de coros se reunieron en congreso, para discutir temas relacionados con la tarea coral. Tuvieron oportunidad de escuchar a Raquel Achón, Roberto Escamilla, Elise Shoemaker y Leslie Gómez como conferenciantes. El congreso acordó que los festivales se celebrarán cada tres años en diferentes países.

El Festival, en esta ocasión, consistió de varias presentaciones de los coros en diferentes iglesias, y de tres conciertos cumbres por los coros participantes: Programa por un canal de televisión, Concierto de Música Folklórica en el Conservatorio Nacional y un Magno Acto en la Sala de Conciertos Nezahualcoyotl, en la Universidad Autónoma Nacional donde las agrupaciones, luego de su participación individual, se unieron en una Masa Coral de más de 200 voces, y acompañados por una sinfónica de unos 50 profesores, culminaron la brillante velada musical con el "Digno es el Cordero" de G. F. Handel; Qué Amables son tus Moradas, de J. Brahms; Los Cielos Proclaman, de F.J. Haydn y Gloria,de J.S. Bach. El adiós de aquella noche fue un "nos veremos en el Segundo Festival."

CORO DE NIÑOS

Su organización, dirección y repertorio

Carmen Acevedo de Díaz, Directora del Coro de la Universidad de Puerto Rico y anteriormente Asistente Directora del Coro de Niños de San Juan pronto colaborará con una serie de 4 artículos para CORAL. Estos artículos tratarán temas sobre los coros de niños tales como: a. Como Empezar Un Coro, b. Como Escoger Repertorio Apropiado, c. Como Ensayar Un Coro, etc. Todos aquellos que tengan interés en algún tema en específico pueden enviar sus peticiones a CORAL.

REPORTAJE GRAFICO DEL CAMPAMENTO - TALLER DE DIRECTORES DE COROS
Celebrado en Punta Borinquen, Aguadilla - Agosto 29 a Sept. 1 de 1980

(Fotos Cortesía del compañero José Ruiz)

1. El Pres. Olivieri dirige servicio ecuménico de Comunión.
2. Los directores decoros atentos al ensayo de demostración.
3. Parte del grupo que asistió al Campamento-Taller en Punta Borinquen, Aguadilla.

RECURSOS

Música Coral Puertorriqueña
(Colección Navideña)

Este cuaderno publicado por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros contiene nueve selecciones corales navideñas de autores puertorriqueños para coro mixto (S.A.T.B.). Los títulos son: A Belén Se Va, de Edgardo Díaz; Aleluya, de Campos Parsi; Adoración, de Fernández Badillo; Llévame a Ver a Jesús y Noche de Dios, de Noel Estrada; Niñito Jesús, de A. Rodríguez; Ya Vienen los Reyes, de Narciso Figueroa; Yo Bajo del Monte, y Alegría.

El precio es de $3.00 c/u — 10 o más a $2.00 c/u. Se puede conseguir escribiendo a S.P.D.C. - Ponce de León 776, Hato Rey, P.R. 00918.

HIMNOS Y CANTOS PUERTORRIQUEÑOS DE LA FE CRISTIANA

Esta es una colección de 58 himnos de diferentes autores puertorriqueños. Trece de ellos están armonizados para coro mixto (S.A.T.B.). En el resto se ofrece la melodía y se indican los acordes para el acompañamiento instrumental. El trabajo editorial es de Luis Olivieri.

El precio es de $4.50 cada uno. Se puede conseguir escribiendo a S.P.D.C. - Ponce de León 776, Hato Rey, P.R. 00918.

Polifonia: Coros Selectos

Esta es una nueva colección de música coral publicada en el 1978, que contiene los arreglos del Maestro Ramón Noble Olivares, compositor y directores de coros mexicano. El cuaderno consiste de 52 selecciones entre las cuales se encuentran cantos folklóricos mexicanos, villancicos y cantos religiosos, clásicos y modernos, e internacionales. Entre las canciones más conocidas que se incluyen están: "Alevántate", "La Sandunga", "Un rayito de sol", "Kalinka" (rusa), "Alma Llanera", "El manicero", "Sin tí", "La barca de oro", "Adiós Mariquita Linda". Entre las religiosas están: "Ave María", de R. Noble; "La Gloria de Dios", de Beethoven; "Victimae Paschali Laudis", de J. S. Bach; y Nobody Knows, espiritual negroide. Se incluye también un breve comentario del maestro Noble acerca de algunas técnicas de vocalización y sugerencias al coralista para el buen canto coral. El cuaderno se puede conseguir escribiendo a Editorial Progreso, S. A., Naranjo 248, México 4, D. F.

VARITON

EL CALCULADOR QUE HACIA FALTA PARA FACILITAR EL CAMBIO DE TONO DE UNA PIEZA MUSICAL.
De Venta en:

La Reforma ..... Río Piedras
Melody Center ..... San Fco. Shopping Center
Rafael (Pilo) Suárez ..... Country Club
Bigio ..... Caguas

Para más información, llamar a:
Darío Hernández - 765-1600

TOGAS USADAS

Se venden 19 togas color amarillo-oro en rayón

$5.00 cada una

Se venden 20 togas color gris en Indian head
$5.00 cada una

Para información llamar al

767-8831

CELEBREMOS NAVIDAD
Coral Interdenominacional de Puerto Rico
Luis Olivieri, director

Esta grabación incluye 15 villancicos navideños en arreglos corales. Seis de ellos son de autores puertorriqueños; otros son de América Latina, y España. Algunos son a capella, otros acompañados por el pianista Pablo Boissen. Algunos tienen acompañamiento de cuatro, guitarra y percusión. Los villancicos puertorriqueños son: "Ya Vienen los Reyes" de Narciso Figueroa; "Noche de Dios" de Noel Estrada; "Celebremos la Navidad" y "Albricias" de Pablo Fernández Badillo, y "Noche de Navidad y "Hosanna" de Rafael Hernández.

Esta esta disponible en disco y cassette. Para información favor de llamar al 767 - 8831.

Directorio de Nuevos Miembros

RAMON L. RIVERA VAZQUEZ, Apartado 1022, Comerío, P.R., Tel. 875-5280, miembro asociado.

SRTA. MYRA DIAZ, Calle San Juan Bautista C-36, Reparto Flamingo, Bayamón, P.R., Tel. 780-5109, Directora Coro Escuela Intermedia - Bayamón Gardens, miembro regular.

ILEANA E. FELICIANO, Bo. Mameyal, Box 115, Dorado, P.R., miembro asociado.

EFRAIN ROSARIO NIEVES, Apartado 306, Comerío, P.R. 00642, Tel. 875-3845, Director Coro Timón, Parroquia Santo Cristo de la Salud, Comerío, miembro regular.

ROLANDO LOZADA MARRERO, Parc. #56, Bo. Mameyal, Dorado, P.R., Tel. 796-2308, Director Coro Iglesia Bautista - Dorado, miembro regular.

SRA. EMELINA RUISANCHEZ PIEDAD, 295 Tolosa, College Park, Río Piedras, 00921, Tel. 764-4333, Directora Coro Escuela Margarita Janer - Guaynabo, miembro regular.

SRTA. NEREIDA AYALA SEGUI, Urb. Martorell, Muñoz Rivera B-4, Dorado, P.R. 00646, Tel. 796-2556, Directora Coro de Niños, Iglesia Bautista - Dorado, miembro regular.

SRA. CARMEN M. REPOLLET, Calle 10 J23, Vista Azul, Arecibo 00612, miembro asociado.

MARIO ANIBAL GONZALEZ, 421 West 21 St., New York, N.Y. 10011, Tel. (212) 675-1119, Director Coro Mixto y Coro de Niños, Parroquia Sta. Angela Merici, 917 Morris Ave., Bronx, N.Y., miembro regular.

SRTA. NOEMI LAMBOY, Calle 8D 14, Urb. Teresita, Bayamón 00619, Tel. 780-4084, Director Coro Cantar de los Cantares, Iglesia Luterana - Levittown, miembro regular.

SANTOS MARRERO SERRANO, Juan Peña Reyes 948, Villa Navarra, Río Piedras, miembro regular.

SRA. MYRNA L. PEREZ, Aptdo. 36, Humacao, Tel. 852-0321, Directora Coro Escuela Libre de Música - Humacao, miembro regular, (vocal de la S.P.D.C.)

JAMES T. RAWIE, Universidad Interamericana, San Germán, P.R. 00753, Director del Programa Coral, Univ. Interamericana (Recinto de San Germán), miembro regular.

SRTA. ALBA NYDIA RODRIGUEZ, Zafiro 48, Villa Blanca, Caguas, Tel. 743-2745, Directora Coro Niños Colegio Bautista de Caguas, miembro regular.

JOSE ANTONIO RUIZ, Box 21470, UPR Sta., Río Piedras 00931, Tel. 787-9462, Director Coro Mensajeros del Señor, Iglesia Luterana San Pedro, Toa Baja, miembro regular.

MYRNA SALLY BENERO NATAL, Calle 11 K24, Vista Azul, Arecibo, Tel. 878-6723, miembro asociada.

JOSE G. TERRASA, Apartado 1147, Arecibo, P.R., Tel. 878-4994, Director Coro Los Madrigalistas, miembro regular.

SRA. RAQUEL CRESPO DE PASTORIZA, University Gardens, Calle 9 J-13, Arecibo, P.R., Tel. 878-0539, Directora Coro Colegial del Colegio Regional U.P.R. (Arecibo), miembro regular.

JOSE J. ALVARADO CANDELAS, Apartado 892, Manatí, P.R. 00701, Tel. 854-2259 (escuela), Maestro de Música, miembro regular.

SAMUEL CRUZ JUARBE, Buzón 39, Bo. Perol, Florida, P.R. 00650, Director Coro Metodista de Utuado, miembro regular.

PERSONALES

La compañera profesora **Carmen Acevedo de Díaz** es la nueva directora del Coro de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Sustituye al compañero Profesor Rafael Ferrer, quien se encuentra en la Universidad de Princeton haciendo estudios doctorales.

El **Dr. Angel M. Mattos**, quien se jubiló recientemente como director del C oro de Bayamón, fue objeto de un reconocimiento por parte de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro, durante el Concierto de Aniversario del Coro, en el Instituto de Cultura Puertorriqueña el pasado 10 de agosto.

El **Prof. Pablo Colón-Gruñeiro**, tesorero de nuestra Sociedad, contrajo nupcias con Elsa Plá. Les deseamos muchas felicidades.

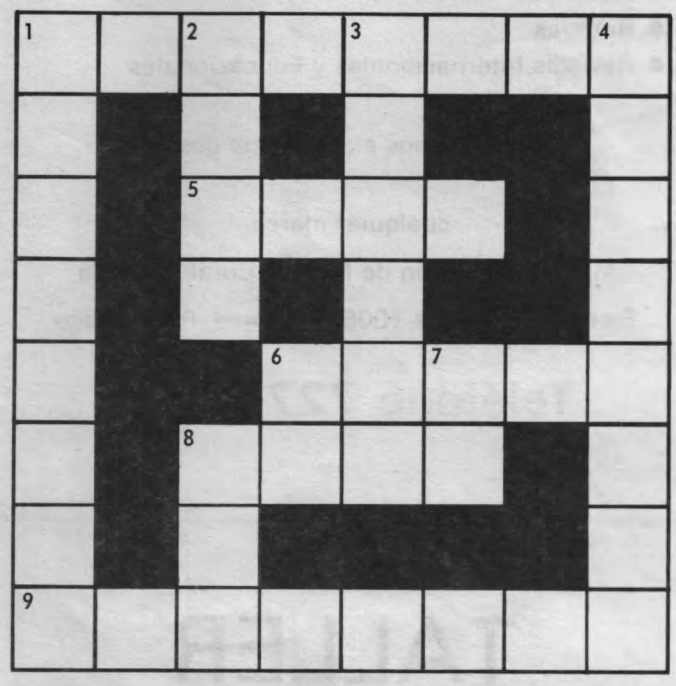
John Paul González, fundador del Coro de Niños del Programa de Cuerdas para Niños, está en Estados Unidos haciendo estudios graduados en música.

La profesora Ibis Torres fue electa secretaria de la Junta de Directores de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. Ella es profesora de música en la Escuela Labra, de Santurce.

El **Prof. Hiram Massó**, miembro fundador de la Sociedad está de regreso en Puerto Rico. Nuestra más cordial bienvenida.

Musigrama

Por: Luis Augusto Salivia



Horizontales

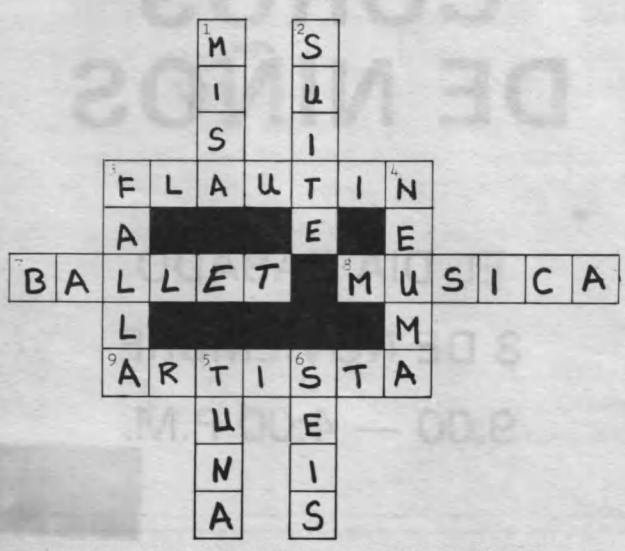
1. Sacerdote cristiano.
2. Opera de Rossini "Guillermo _____".
3. Doce sonidos en un orden determinado y usados como base de composiciones modernas.
8. Instrumento de aliento madera con doble lengüeta.
9. Fragmento musical usado como introducción en óperas y oratorios.

Verticales

1. Palabra italiana que indica velocidad intermedia.
2. Signo musical que representa sonido y duración.
3. Arte que enseña a leer y a entonar la música.
4. Conjunto grande de instrumentos.
5. Fórmula química de un elemento.
7. Segundo sonido de la escala mayor modelo.
8. Interjección con que se anima y se aplaude.

Solución al Anterior

MUSIGRAMA



CORTESIA DE:

DOMINGO DOMINGUEZ
CASH AND CARRY
y su
EXT. LA MARQUETA

Calle Padre Colón 154
Río Piedras, P.R. 00926
Tel. 767-3135

TERCER FESTIVAL CORAL DE NAVIDAD

Con la participación
de siete de los mejores
coros de Puerto Rico
y la
Orquesta Sinfónica Juvenil
de San Juan
Randolfo Juarbe, Director

Domingo 14 de Diciembre
3:00 P.M.
Iglesia Bautista de Río Piedras
Calle Braumbaugh

UN CURSO DE LECTURA MUSICAL (SOLFEO) ESPECIAL PARA CORALISTAS

Todos los sábados de 10:00 a 12:00 AM

Desde el 7 de febrero al 25 de abril de 1980

En San Juan (se anunciará el lugar)

Cuota por persona todo el curso: $50.00

Para matrícula e información adicional

llamar al **767-8831**

Auspiciado por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

---

Cuin
Discoteca Selecta

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de

cualquier marca.

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1006. Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

TALLER
Organización y Dirección de
COROS DE NIÑOS

EL DIA SABADO

8 DE NOVIEMBRE

9:00 — 4:00 P.M.

$1.50